

Weekly Round-Up, 17 June 2021

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

Contents

1 Lectures and Events

Internal

- 1.1 Diderot's *Eléments de physiologie*: An Interview with Professor Caroline Warman
- 1.2 French Graduate Seminar – Summer Social
- 1.3 'Translating Distress'
- 1.4 My Friend from a Care Home (BBC Documentary): Screening and Q&A with the director, Thursday, 1 July, 4 pm
- 1.5 Difference and Spectrality in *Call Me By Your Name*: A Conversation with Dr Sergio Rigoletto
- 1.6 'Community, Brexit and Fiction' round table at the Maison Française d'Oxford
- 1.7 IMCC seminar_18th June at 4pm UK time_Beyond Censorship: Managing the Visual in the Brezhnev-Era Soviet Cinema by Professor Catriona Kelly, University of Oxford
- 1.8 Sarah Schulman in Conversation

2 Adverts

Jobs, Recruitment and Volunteering

- 2.1 Lecturer in Galician and Spanish Language
- 2.2 Write for *The Linguist*, an Established Languages Publication

Miscellaneous

- 2.3 Library Updates - Week 8
- 2.4 Pre-orders for Summer Reprint of 'A String of Pearls', a Book of Translated German Fairy Tales by Women Writers
- 2.5 University of Padua Summer Courses - New Deadline
- 2.6 Coronavirus Updates

3 Year Abroad

- 3.1 Job Opportunities
- 3.2 2021 Summer Opportunity in Sardegna, Italy

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Weekly Round-Up, 17 June 2021

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

1 Lectures and Events

Internal

1.1 Diderot's *Eléments de physiologie*: An Interview with Professor Caroline Warman

Zoom Webinar/Friday 18 June 2021/ 5-6:30 pm

Register here <https://www.eventbrite.co.uk/e/diderots-elements-de-physiologie-an-interview-with-prof-caroline-warman-tickets-153675979993> Recently published by Open Book Publishers, Professor Caroline Warman's latest monograph offers a fundamental re-appraisal of one of Diderot's most important, yet largely neglected texts: the *Eléments de physiologie*. The *Atheist's Bible*: Diderot's *Eléments de physiologie* reveals the internal coherence of a work that is often dismissed as merely sketched out and unfinished, further exploring its philosophical significance, and gauging its impact on the materialist thinkers of the 1790s and early 19th century. The book is accompanied by a digital edition of Jacques-André Naigeon's *Mémoires historiques et philosophiques sur la vie et les ouvrages de Denis Diderot* (1823), a work which, as Professor Warman reveals, represents the first publication of Diderot's *Eléments*, long before its official publication date of 1875.

Professor Warman will guide us through the history of Diderot's *Eléments de physiologie* and give us a glimpse of her recent discoveries. The interview will be held live on Zoom by TORCH and will be followed by a Q&A.

For enquiries, please email Ruggero Sciuto at ruggero.sciuto@mod-langs.ox.ac.uk

1.2 French Graduate Seminar – Summer Social

Tuesday 22nd June: from 17:00

We are excited to announce that we will be hosting an outside summer social at University Parks this Tuesday! We really look forward to coming together (at last!) to celebrate another excellent year of FGS. Snacks and drinks will be provided. All are very welcome to attend!

We'll meet at the Keble Gate at 17:00. If you'd like to come, please drop either Alex or Rachel an e-mail. We don't anticipate attendance will breach 30, but we do need to keep an eye on numbers just in case.

For further details, please email rachel.hindmarsh@trinity.ox.ac.uk or alexander.lawrence@keble.ox.ac.uk

1.3 'Translating Distress'

Thursday 17 June, 5pm Please register here: <https://translatingillness.com/2021/03/06/translating-distress-may-27th-2021/>

Sally Rachel Cook, Birkbeck Jean-Marc Dewaele, Birkbeck Stephen Romer, Oxford Ross White, Liverpool. How can translation help us communicate distress and wellbeing? What impact does the use of a foreign language have on the therapeutic journey of refugee survivors? In this talk, clinical psychologist Ross White and applied linguists Jean-Marc Dewaele and Sally Cook dialogue to explore the ethical and epistemic complexities of multilingual and multicultural mental health research. They consider ways in which translation, broadly construed, can provide the sufferer with tools to reinvent and perform a new self.

The event includes a poetry reading by Stephen Romer, Fellow of the Royal Society of Literature.

Everyone is welcome to join this free event. Details and registration here

<https://translatingillness.com/2021/03/06/translating-distress-may-27th-2021/> Please note that the webinar will be recorded. Past events are available here.

For further details, please email marta.arnaldi@mod-langs.ox.ac.uk

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Weekly Round-Up, 17 June 2021

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

1.4 My Friend from a Care Home (BBC Documentary): Screening and Q&A with the director, Thursday, 1 July, 4 pm

You are warmly invited to attend the screening of My Friend from a Care Home (BBC Documentary, 2021) which will be held via Zoom on Thursday 1 July (4 pm). The screening will be followed by a Q&A session with the director Zlata Onufrieva.

About the film:

Russia still has a way to go to end institutionalisation and many people with special needs are often obliged to live with up to 1000 others in huge care homes, cut off from the outside world. Nina is 28 and has spent most of her life in care homes, but with the pandemic, everything changed. When Moscow went into lockdown, Arina, a charity volunteer invited Nina to live with her. For the past few months, Nina has been enjoying a new life with Arina. When restrictions were lifted, Nina started joining Arina on outings with other young people. She is discovering for the first time what it's like to be young and have a normal life. The charity Arina volunteers for wants to help more people like Nina to move out of care homes and into assisted living, to give vulnerable adults more freedom and independence while still being looked after. You can learn more about the story here:

<https://www.bbc.co.uk/news/world-europe-56919234>

Thursday 1 July 2021, 4.00-5.30 pm

Zoom link: <https://bbc.zoom.us/j/92262555485?pwd=TC9URUIlRGk0UENDRzgwDR3SVVvQT09>

Password: arina

Zlata Onufrieva is an independent documentary filmmaker, living and working in London. Originally from Siberia, Zlata worked as a journalist in Moscow until 2016 when she moved to Prague to study documentary filmmaking at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts. Zlata is currently working as a video journalist for BBC News Russian where she is making various videos and documentaries. Her works are mostly focused on social issues such as inclusivity and women's rights.

Organiser: Petr Budrin, DPhil in Modern Languages (Russian)

For any further information:

petr.budrin@lmh.ox.ac.uk and zlata.onufrieva@bbc.co.uk

1.5 Difference and Spectrality in Call Me By Your Name: A Conversation with Dr Sergio Rigoletto

Monday 21 June 2021, 3pm BST, Zoom

Join the Queer Studies Network on Monday 21 June 2021 at 3pm BST for a discussion with Dr Sergio Rigoletto on difference and spectrality in Call Me by Your Name (2017). The film exemplifies a distinctive transnational mode of Euro-American filmmaking that aspires toward a universal form of legibility, one that seems to dilute both historical and spatial specificity. In turning to the category of the specter, this essay interrogates the relation between the present that Call Me By Your Name has been called on to represent and the past from which the film would seem to have moved away. At stake in discussing Call Me By Your Name as an exemplary film about the present is the opportunity to question the value of a progress narrative about queer film history.

The Eventbrite link will be posted here: <https://www.torch.ox.ac.uk/event/difference-and-spectrality-in-call-me-by-your-name-a-conversation-with-sergio-rigoletto>

Sergio Rigoletto has a joint appointment in the departments of Cinema Studies and Romance Languages at the University of Oregon. His research explores the relation between social change and media aesthetics (especially cinema and TV). He has written extensively on queer cinemas, film stardom & performance, international television, film costume, and many aspects of Italian cinema. He is the author of two monographs: Masculinity and Italian Cinema: Sexual Politics, Social Conflict and Male Crisis in the 1970s (Edinburgh University Press: 2014) and Le norme traviate: Saggi sul genere e sulla sessualità nel cinema e nella televisione italiana (Meltemi: 2020). He has co-edited a book entitled Popular Italian Cinema (Palgrave: 2013) and is currently working on two book projects: a monograph on actress Anna Magnani and a volume provisionally titled Queer from the South: Film, Video Art, and Media Activism in the Mediterranean.

For further details, please email alice.parrinello@stx.ox.ac.uk

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Weekly Round-Up, 17 June 2021

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

1.6 'Community, Brexit and Fiction' round table at the Maison Française d'Oxford

Online (Zoom), Thursday 24 June, 4.00 – 6.00 pm

Since the leave vote in June 2016, there has been a wealth of literary works that teased out the ramifications of Brexit in many aspects of our lives. On the 31st of January 2020, as the United Kingdom left the EU, the Poet Laureate, normally expected to pen poetry for national events, remained silent. Unsurprisingly so perhaps, given the fragmenting of the country around the fraught questions of the Irish border and Scottish referendum. This round table will explore how this fragmentation of the United Kingdom in the aftermath of Brexit is reflected in the writing of authors from the four nations, England, Scotland, Northern Ireland and Wales.

With Robert Eaglestone (Royal Holloway, University of London), Anne Varty (Royal Holloway, University of London), Timothy Baker (University of Aberdeen), David Wheatley (University of Aberdeen), Patrick McGuinness (University of Oxford). Convened by Henriette Korthals Altes (Maison Française d'Oxford)

To attend, please register here: <https://mfo.web.ox.ac.uk/event/round-table-community-brexit-and-fiction#/>

For any queries, please email communications@mfo.ac.uk

1.7 IMCC seminar_18th June at 4pm UK time_Beyond Censorship: Managing the Visual in the Brezhnev-Era Soviet Cinema by Professor Catriona Kelly, University of Oxford

This week's IMCC presentation will be **Beyond Censorship: Managing the Visual in the Brezhnev-Era Soviet Cinema** by [Professor Catriona Kelly](#), University of Oxford.

The seminar will be on Zoom:

<https://fau.zoom.us/j/94635481416?pwd=Vk1FNzR0K0ROa0ZhOGZzdzVRVVRxdz09>

4 pm–4.45 pm: seminar talk

4.45 pm--5 pm: Q&A

Abstract: This talk has two objectives: a discussion of film management in the late Soviet period, and an attempt to establish the place of the visual within what was officially described as the processes of *kontrol'*. As I shall argue, 'filtration' (*filtratsiya*) of the technical aspects of film had rather a marginal place in the control of cinema, with even film operators, professionals ranked right at the top of the employment hierarchy, poorly represented in the mechanisms for reviewing film. To a large extent, the assessment focused on narrative content, and more specifically, on the variants of the script, from 'proposal' and 'literary scenario' to 'director's scenario'. Script editors (*redaktery*) were, equally, far more powerful figures than film editors (*montazhery*, whose job was mainly a technical one). Nevertheless, discussion of the visuals did play quite an important role in the *kontrol'* of films, as I show with reference to three cases in particular: Vitaly Melnikov's *Mother's Got Married* (1969), where the visual aesthetics as well as the script proved provocative; Dinara Asanova's *Woodpeckers Don't Get Headaches* (1975), where cuts demanded at the end arguably did not have the disambiguating effect that was intended; and Viktor Sokolov's *Friends and Years* (1965), where the portfolio of production stills provides a record of shots later cut from the final version. My analysis draws on research for *Soviet Art House: Lenfilm Studio under Brezhnev* (Oxford University Press, 2021).

For any queries, please email anna.wilson@area.ox.ac.uk

1.8 Sarah Schulman in Conversation

Thursday 17 June, 5pm BST, Zoom

Book your free ticket here: <https://www.eventbrite.co.uk/e/sarah-schulman-in-conversation-tickets-158746696643>

The Queer Studies Network is honoured to welcome the award-winning activist and author Sarah Schulman for a live online event. From her 1990s novels *Rat Bohemia* and *People in Trouble*, to more recent works of ground-breaking non-fiction like *The Gentrification of the Mind* and *Conflict is Not Abuse*, Schulman has long been a leading voice in queer literature and politics. Her new book *Let the Record Show: A Political History of ACT UP* New York, 1987-1993 has been described by the *New York Times* as a 'masterpiece tome: part sociology, part oral history, part memoir, part call to arms'. The book challenges familiar narratives about AIDS activism as a victory attained by individuals, and instead shows how a broad coalition with constantly changing leadership won significant victories for people with AIDS. In documenting the vital work of a broad range of white men, working with and next to women and people of colour, Schulman provides an urgent intervention and a timely reconceptualising

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Weekly Round-Up, 17 June 2021

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

of this moment in queer history, one that creates space for us to reflect upon the ongoing fight against the epidemic. Sarah Schulman is a novelist, playwright, screenwriter, nonfiction writer and AIDS historian. LET THE RECORD SHOW is her 20th book. In conjunction with this event, we will also be running a virtual screening of Schulman and Jim Hubbard's 2012 documentary United in Anger: A History of ACT UP at 5pm on Tuesday 15 June. You can find more information on this here <https://torch.ox.ac.uk/event/screening-of-schulman-and-jim-hubbards-2012-documentary-united-in-anger>

For further details, please email samuel.ritholtz@qeh.ox.ac.uk

2 Adverts

Jobs, Recruitment and Volunteering

2.1 Lecturer in Galician and Spanish Language

In collaboration with the Xunta de Galicia, the Faculty of Medieval and Modern Languages are seeking to appoint a Lecturer in Galician and Spanish Language.

The Lecturer is responsible for planning and delivering language teaching within the Sub-Faculty, including marking work and participating in oral examinations. The Lecturer will give classes in the written and the oral use of Galician and Spanish up to a maximum of 16 hours a week in each week of each term.

The successful candidate will also be responsible for undertaking activities and running events to raise the profile of Galician and Spanish within the institution, and to participate in appropriate administrative duties in the sub-faculty as required. They are expected to keep up to date with innovations in pedagogical practice.

Applicants must possess fluency in Galician and Spanish equivalent to native-speaker level; have an undergraduate degree in Galician/Spanish, translation or English taught in Galician/Spanish, with a significant literature, language, translation or writing component; experience in teaching Galician as a foreign language in higher education; interest and/or experience teaching Spanish as a foreign language; familiarity with, and an interest in, current pedagogy including the development and dissemination of new teaching materials and skills in the use of technology (video, audio, IT) for language teaching.

The application process is being handled through the Xunta de Galicia. Applications must be submitted electronically through the standard form (Annex I) available at the Xunta de Galicia's office, <https://sede.xunta.gal>.

Applications must be submitted by 5 July 2021.

Full details of the application process and requirements are available at:

https://www.xunta.gal/dog/Publicados/2021/20210603/AnuncioG0598-200521-0002_gl.pdf

or you can email: lectorados@edu.xunta.gal

Please note that the University of Oxford's retirement policy is changing. With effect from October 1 2017, all employees at Grade 8 and above will have a retirement age of 68, and all employees at Grades 6 and 7 will no longer have a set retirement age. Further details are available at: www.ox.ac.uk/about/jobs/preemploymentscreening

2.2 Write for *The Linguist*, an Established Languages Publication

The Linguist is seeking a student going into the third year of a languages degree to write an article or a series of articles on their experience. The pandemic has had a huge impact on language students, changing their third year experience, and the article/series would give an insight into how students are being affected. This is a fantastic opportunity to write for an established publication. Expressions of interest are welcomed from anyone going into the third year of a languages degree in the 2021-22 year, studying any language or combination of languages.

Please email James.hughes@lincoln.ox.ac.uk if you are interested.

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Weekly Round-Up, 17 June 2021

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

Miscellaneous

2.3 Library Updates - Week 8

Dear Taylorian users,

Rare Books Room update

Due to essential repair work being carried out this summer, items from the Taylor Rare Books Room will be unavailable for periods of time over the next few months. Please check with library staff to see whether the books you want are available before visiting the library.

Hathi Trust extended until 5th July

In anticipation of a delay with the national lifting of Covid restrictions on 21 June, the Service Continuity Planning group has agreed to extend the HathiTrust emergency access until **at least the 5 July**. It will then be reviewed again in view of the prevailing Covid restrictions. This will continue to restrict physical loans but it was considered that HathiTrust emergency access will provide more opportunity for access for more people.

Vacation loans

Students leaving Oxford at the end of term should note that they will not be able to borrow HathiTrust books as vacation loans. For undergraduate books and audio not on HathiTrust, vacation loans will apply automatically from this week. Research Collection items are not included, and retain their regular due dates. If you need books from the Research Collection for essential work over the summer and are not going to be in Oxford, please obtain endorsement from your tutor and write to me at joanne.ferrari@bodleian.ox.ac.uk for confirmation.

Health and Safety

A reminder that all our COVID-19 health and safety measures are still in place in the library. Please continue to comply with the wearing of face coverings (unless exempt), regular hand washing/sanitising, and social distancing at all times. Even if you come to the library with another member of your household, you must sit only in the designated seats and maintain 2 metres social distancing. Readers that compromise our practices will be asked to leave.

You can keep up to date with the latest Bodleian Libraries service updates at:

<https://www.bodleian.ox.ac.uk/service-updates>.

2.4 Pre-orders for Summer Reprint of 'A String of Pearls', a Book of Translated German Fairy Tales by Women Writers

Pre-orders are open for the summer reprint of 'A String of Pearls'. Please email astringofpearls2020@gmail.com to request your copy. Each copy will be £4.99 + £2.50 P&P (postage outside of UK also available at a different price) for a beautifully illustrated paperback edition. Payment will be arranged closer to the printing time.

Eve Mason, an undergraduate at Queen's College, has translated five previously untranslated German fairy tales by women writers and has published them in a book 'A String of Pearls'. These tales have been illustrated by professional artist Susan Sansome and published with an introduction by Eve and a foreword by Oxford-based academic Dr. Joanna Neilly, author of 'E.T.A. Hoffmann's Orient: Romantic Aesthetics and the German Imagination' (2016). The book was published during Michaelmas term.

For further queries, please contact Eve Mason, Queen's College, astringofpearls2020@gmail.com

2.5 University of Padua Summer Courses - New Deadline

Why Italian history?

Discover more about our culture!

Detailed programmes and lecturers of the Italian history summer courses offered by the University of Padua are now available on our [website](#).

Take part in our online seminars and workshops to enrich your summer and learn about Italian culture and history with other international students! Applications can be submitted free of charge until the 21st June 2021.

Full fee waivers are available for students enrolled in partner Universities.

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Weekly Round-Up, 17 June 2021

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

2.6 Coronavirus Updates

Coronavirus (COVID-19): advice and updates

A dedicated page has now been set up for Students:

Coronavirus (COVID-19): advice and support for students

(including FAQs for Students on a year abroad or overseas placement – please scroll down the page)

3 Year Abroad

3.1 Job Opportunities

The latest job opportunities and internships received by the Faculty can now be found via the new jobs board:

https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004/pages/year-abroad-adverts?module_item_id=383619

The new Canvas Year Abroad pages are now 'live':

<https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004>

3.2 2021 Summer Opportunity in Sardegna, Italy

A family in Italy is currently searching for someone (preferably a female) to stay with them in Sardegna for some time this summer to speak English with their two lovely daughters, aged around 14 and 16. This might be of interest to students either who wished to learn/improve Italian, or simply who wanted some inexpensive time abroad (no requirement to speak Italian!). The family manages a large campsite on the beach in Sardegna, where the person would be given free meals and bungalow accommodation in exchange for speaking a few hours in English each day to the two girls. They are a very hospitable family who have hosted foreign language students several times. Please contact the mother Elena Cittadini, if interested: elicittadini@gmail.com

DISCLAIMER: Please note that the inclusion of vacancies received by the Faculty is a facility to assist students in sourcing possible placements and does not constitute any sort of recommendation of the organisation, or agreement with the content of the vacancies; the Faculty attempts to provide as much information on vacancies available to students as possible and makes every effort to check that the content complies with equality legislation and is otherwise appropriate for student employment but cannot confirm the quality of the experience. Where negative feedback from previous students is received, appropriate action is taken. Students should make every effort to conduct their own research into the opportunities and providers to reassure themselves of the quality of the provision.

**Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html